

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerische Nationalbibliothek

**Herausgeber:** Schweizerische Nationalbibliothek

**Band:** 96 (2009)

**Anhang:** Anhang

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK  
**Schweizerische Nationalbibliothek NB**

# Schweizerische Nationalbibliothek

## 96. Jahresbericht 2009

### Anhang

# Inhaltsverzeichnis

<b>Die literarische Produktion in der Schweiz</b>	<b>3</b>
Die schweizerische Buchproduktion .....	3
Publikationen ausserhalb des Buchhandels .....	4
Die schweizerische Buchproduktion nach Verfassern .....	5
Übersetzungen .....	6
Fortlaufende Publikationen.....	7
<b>Sammlung</b>	<b>8</b>
Sammlungsbestand.....	8
Sammlungszuwachs .....	9
Kataloge .....	10
Konservierung .....	10
<b>Nutzung</b>	<b>11</b>
Ausleihe .....	11
Beratung .....	11
Vermittlung .....	12
Leihgaben an externe Ausstellungen.....	13
Ausstellungen .....	14
Öffentliche Veranstaltungen .....	15
Fachtagungen und -veranstaltungen .....	18
Publikationen und Fachvorträge.....	19
<b>Dienstzweige und Personal</b>	<b>23</b>
Geschäftsleitung .....	23
Direktion .....	23
Sektion Sammlung .....	24
Sektion Nutzung .....	25
Schweizerisches Literaturarchiv.....	26
Graphische Sammlung .....	26
Centre Dürrenmatt Neuchâtel .....	26
In Ausbildung .....	26

# Die literarische Produktion in der Schweiz

## Die schweizerische Buchproduktion

In der Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* angezeigte Titel. 2008: Titel 2007 oder 2008 erschienen. 2009: Titel 2008 oder 2009 erschienen.

	Deutsch		Französisch		Italienisch		Rätoromanisch		Englisch		Andere*		Total		+/- %	davon Übersetzungen	
	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009		2008	2009
000 Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	71	56	19	19	2	4	0	0	37	26	10	5	139	110	-20.9%	2	5
100 Philosophie, Psychologie	276	275	99	93	3	5	1	0	30	51	13	6	422	430	1.9%	59	38
200 Religion	560	512	272	246	14	10	1	0	83	93	13	7	943	868	-8.0%	135	101
300 Sozialwissenschaften	148	147	51	50	3	10	0	0	77	94	7	7	286	308	7.7%	8	13
320 Politik	81	102	31	37	3	9	0	0	31	34	0	5	146	187	28.1%	7	6
330 Wirtschaft	174	174	41	52	0	5	0	1	63	69	3	6	281	307	9.3%	5	15
340 Recht	739	807	115	105	6	13	1	0	44	50	9	12	914	987	8.0%	2	3
350 Verwaltung, Militär	22	37	18	8	1	2	0	0	16	18	1	1	58	66	13.8%	2	2
360 Soziale Probleme, Wohlfahrt	121	113	53	61	4	8	0	0	35	28	2	5	215	215	0.0%	8	8
370 Erziehung	251	275	47	49	2	1	4	0	31	61	1	1	338	387	15.2%	1	2
380 Handel, Kommunikation, Verkehr	44	57	20	18	1	5	0	0	8	6	4	6	77	92	19.5%	1	2
390 Volkskunde	33	16	11	10	2	0	0	0	5	4	0	0	51	30	-41.2%	2	4
400 Sprache	377	304	47	41	9	13	4	3	77	106	55	67	569	534	-6.2%	4	0
500 Naturwissenschaften	157	153	51	53	6	6	1	0	138	122	11	9	364	343	-5.8%	29	15
610 Medizin	208	196	79	75	0	3	0	0	102	123	3	0	392	397	1.3%	33	28
630, 640 Landwirtschaft, Hauswirtschaft	189	186	67	44	3	11	0	1	10	8	7	9	276	259	-6.2%	28	27
600, 620, 650, 690 Technik, Management, Bauen	285	280	39	48	3	2	0	0	116	90	3	6	446	426	-4.5%	11	17
700 Künste	501	417	322	307	40	51	0	0	210	196	84	76	1157	1047	-9.5%	100	70
780 Musik	96	74	43	38	2	4	0	0	19	25	3	3	163	144	-11.7%	6	6
780 a Musica practica	280	328	95	121	53	47	0	0	3	0	430	493	861	989	14.9%	0	0
790 Freizeitgestaltung	209	149	87	55	15	10	1	0	5	3	11	15	328	232	-29.3%	29	8
800 Literatur	1'055	1'101	578	554	92	90	18	24	122	148	33	45	1898	1962	3.4%	424	453
900 Geographie	228	210	92	94	37	16	0	1	13	32	18	19	388	372	-4.1%	51	51
920 Geschichte	226	231	139	116	18	23	0	1	27	35	6	7	416	413	-0.7%	21	19
Total	6'331	6'200	2'416	2'294	319	348	31	31	1'302	1'422	727	810	11'126	11'105	-0.2%	968	893
%	56.9%	55.8%	21.7%	20.7%	2.9%	3.1%	0.3%	0.3%	11.7%	12.8%	6.5%	7.3%	100.0%	100.0%		8.7%	8.0%

\*Hauptsächlich mehrsprachige Werke

## Publikationen ausserhalb des Buchhandels

In der Nationalbibliografie *Das Schweizer Buch* angezeigte Titel. 2008: Titel 2007 oder 2008 erschienen. 2009: Titel 2008 oder 2009 erschienen. Ein guter Teil dieser Titel entfällt auf Dissertationen.

	Deutsch		Französisch		Italienisch		Rätoromanisch		Englisch und andere*		Total		+/- %
	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	
000 Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	39	30	19	20	4	2	0	0	125	112	187	164	-12.3%
100 Philosophie, Psychologie	43	41	20	22	3	4	0	0	31	41	97	108	11.3%
200 Religion	65	65	27	42	6	5	1	0	11	7	110	119	8.2%
300 Sozialwissenschaften	45	52	36	42	3	7	1	0	20	31	105	132	25.7%
320 Politik	21	24	13	15	0	5	0	3	38	20	72	67	-6.9%
330 Wirtschaft	215	200	115	117	21	24	0	0	357	303	708	644	-9.0%
340 Recht	44	48	57	50	14	11	0	0	59	62	174	171	-1.7%
350 Verwaltung, Militär	77	48	105	38	44	9	0	0	33	19	259	114	-56.0%
360 Soziale Probleme, Wohlfahrt	143	108	83	62	16	14	1	0	51	34	294	218	-25.9%
370 Erziehung	107	84	67	81	12	9	0	0	11	13	197	187	-5.1%
380 Handel, Kommunikation, Verkehr	32	34	16	15	2	4	0	1	23	24	73	78	6.8%
390 Volkskunde	9	6	3	4	2	1	0	0	0	3	14	14	0.0%
400 Sprache	10	15	11	19	0	3	0	0	11	6	32	43	34.4%
500 Naturwissenschaften	70	64	82	60	2	2	0	1	794	818	948	945	-0.3%
610 Medizin	322	274	97	126	7	9	0	0	675	669	1101	1078	-2.1%
630, 640 Landwirtschaft, Hauswirtschaft	104	117	43	70	5	18	1	0	130	88	283	293	3.5%
600, 620, 650-690 Technik, Management, Bauen	163	164	48	40	0	11	0	0	308	310	519	525	1.2%
700 Künste	187	198	104	122	48	25	0	3	27	60	366	408	11.5%
780 Musik	50	77	10	16	4	4	0	0	4	4	68	101	48.5%
790 Freizeitgestaltung	59	54	25	23	5	7	0	0	13	16	102	100	-2.0%
800 Literatur	143	119	46	50	9	34	3	1	11	10	212	214	0.9%
900 Geografie	112	66	24	22	6	4	3	2	3	4	148	98	-33.8%
920 Geschichte	48	44	22	20	4	3	0	1	2	1	76	69	-9.2%
<b>Total</b>	<b>2'108</b>	<b>1'932</b>	<b>1'073</b>	<b>1'076</b>	<b>217</b>	<b>215</b>	<b>10</b>	<b>12</b>	<b>2'737</b>	<b>2'655</b>	<b>6'145</b>	<b>5'890</b>	<b>-4.1%</b>
<b>%</b>	<b>34.3%</b>	<b>32.8%</b>	<b>17.5%</b>	<b>18.3%</b>	<b>3.5%</b>	<b>3.7%</b>	<b>0.2%</b>	<b>0.2%</b>	<b>44.5%</b>	<b>45.1%</b>	<b>100.0%</b>	<b>100.0%</b>	

\* Hauptsächlich in Englisch

## Die schweizerische Buchproduktion nach Verfassern

	In der Schweiz erschienen				Im Ausland erschienen				Total			
	2008		2009		2008		2009		2008		2009	
		%		%		%		%		%		%
Schweizer und Ausländer in der Schweiz	5'333	47.9%	5'143	46.3%	1'788	72.3%	2'002	72.5%	7'121	52.4%	7'145	51.5%
Ausländer	5'793	52.1%	5'962	53.7%	685	27.7%	758	27.5%	6'478	47.6%	6'720	48.5%
Total	11'126	100%	11'105	100%	2'473	100%	2'760	100%	13'599	100.00%	13'865	100.00%

# Übersetzungen

	=> Deutsch		=> Französisch		=> Italienisch		=> Rätoromanisch		=> andere Sprachen		Total		+/-%
	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	2008	2009	
a) aus alten Sprachen													
Griechisch	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	2	100.0%
Lateinisch	4	2	1	1	0	0	0	0	0	0	5	3	-40.0%
b) aus europäischen Sprachen													
Albanisch	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	-100.0%
Dänisch	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	-100.0%
Deutsch	0	0	93	99	14	10	12	8	41	40	160	157	-1.9%
Englisch	274	242	132	119	1	3	0	1	9	4	416	369	-11.3%
Finnisch	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	-100.0%
Französisch	179	162	0	0	5	6	0	1	15	21	199	190	-4.5%
Italienisch	17	24	22	11	0	0	0	0	1	0	40	35	-12.5%
Katalanisch	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	-100.0%
Lettisch	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	-100.0%
Neugriechisch	2	2	0	1	0	0	0	0	0	0	2	3	50.0%
Niederländisch	15	10	5	2	0	0	0	0	0	0	20	12	-40.0%
Norwegisch	1	3	3	1	0	0	0	0	0	0	4	4	0.0%
Polnisch	2	1	1	8	0	0	0	0	0	0	3	9	200.0%
Portugiesisch	11	3	1	1	0	0	0	0	0	0	12	4	-66.7%
Rätoromanisch	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Rumänisch	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2	
Russisch	18	25	9	8	0	0	0	0	0	0	27	33	22.2%
Schwedisch	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0	3	3	0.0%
Serbisch	0	2	5	0	0	0	0	0	0	0	5	2	-60.0%
Spanisch	18	18	5	6	0	1	0	0	0	0	23	25	8.7%
Tschechisch	3	0	2	0	0	0	0	0	0	0	5	0	-100.0%
Türkisch	14	5	0	0	0	0	0	0	0	0	14	5	-64.3%
Ungarisch	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	1	2	100.0%
c) aus anderen Sprachen													
Arabisch	9	13	0	0	0	0	0	0	0	0	9	13	44.4%
Chinesisch	4	5	0	0	0	0	0	0	0	0	4	5	25.0%
Hebräisch	1	2	1	0	0	0	0	0	0	0	2	2	0.0%
Hindi	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	1	2	100.0%
Japanisch	1	5	0	0	0	0	0	0	1	0	2	5	150.0%
Koreanisch	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Persisch	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	
Tibetisch	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	
Total	586	535	283	263	20	20	12	10	67	65	968	893	-7.7%
+/- %		-8.7%		-7.1%		0.0%		-16.7%		-3.0%		-7.7%	

## Fortlaufende Publikationen

Diese Statistik umfasst alle fortlaufenden und integrierenden Publikationen mit Ausnahme von Schriftenreihen und Online-Ressourcen.

Total	+/- %
2008	2009

### ISSN-Zuteilung

Neu zugeteilte ISSN	471	985	109.1%
Zugeteilte ISSN per 31. Dezember	15'607	16'592	6.3%

### Laufende Titel

Neue Abonnemente	416	351	-15.6%
Abgeschlossene Abonnemente	185	360	94.6%
Laufende Titel per 31. Dezember	14'295	14'286	-0.1%

# Sammlung

## Sammlungsbestand

	Ende 2008	Ende 2009	+/-%
<b>Publikationen</b>			
Monografien	2'767'739	2'796'265	1.0%
Zeitschriften (Bände)	728'507	749'175	2.8%
Graphische Blätter, Fotografien, Karten	379'212	384'056	1.3%
Musikalien	65'131	67'212	3.2%
Mikroformen, CD-ROMs, weitere Datenträger	14'095	14'560	3.3%
Audiovisuelle Dokumente	17'766	18'397	3.6%
Online-Publikationen in den Publikumsräumen*	29	32	10.3%
Online-Publikationen im Langzeitarchiv	1'406	3'899	177.3%
<b>Total</b>	<b>3'973'885</b>	<b>4'033'596</b>	<b>1.5%</b>
<b>Archive und Nachlässe</b>			
Schweizerisches Literaturarchiv (im <i>Repertorium der handschriftlichen Nachlässe der Schweiz</i> angezeigte Bestände)**	240	277	15.4%
Graphische Sammlung ohne Eidgenössisches Archiv für Denkmalpflege	67	68	1.5%
<b>Total***</b>	<b>307</b>	<b>345</b>	<b>12.4%</b>
<b>Eidgenössisches Archiv für Denkmalpflege (EAD)</b>			
<b>Total Dokumente, geschätzt</b>	<b>1'200'000</b>	<b>1'200'000</b>	

\* Erstmals in dieser Statistik aufgeführt.

\*\* Die Differenz zur Zuwachsstatistik (S.9) erklärt sich dadurch, dass hier auch Altbestände mitgezählt werden, die neu im *Repertorium der handschriftlichen Nachlässe in den Bibliotheken und Archiven der Schweiz* erfasst wurden.

\*\*\* Die Musiknachlässe gehören zu den Beständen des SLA. Um die Doppelzählung der vergangenen Jahresberichte zu vermeiden, werden sie nicht mehr gesondert ausgewiesen.

## Sammlungszuwachs

		2008	2009	2009	2009	
		Total	Geschenke	Käufe	Total	+/-%
<b>I Helvetica-Sammlung</b>						
1	Werke nach 1900	20'573		12'812	6'557	19'369 <span style="background-color: #cccccc;">-5.9%</span>
2	Werke vor 1900	125		135	153	288 <span style="background-color: #cccccc;">130.4%</span>
3	Bibliophile Werke	92		15	47	62 <span style="background-color: #cccccc;">-32.6%</span>
4	Hochschulschriften	3'248		3'292	0	3'292 <span style="background-color: #cccccc;">1.4%</span>
5	Vereinsschriften:					
5.1	Jahresschriften	6'593		6'382	0	6'382 <span style="background-color: #cccccc;">-3.2%</span>
5.2	Einzelwerke	4'206		3'609	0	3'609 <span style="background-color: #cccccc;">-14.2%</span>
6	Amtsdruckschriften	1'289		1'269	1	1'270 <span style="background-color: #cccccc;">-1.5%</span>
7	Fortlaufende Publikationen	14'295		9'524	4'762	14'286 <span style="background-color: #cccccc;">-0.1%</span>
8	Musikalien	1'454		573	1'508	2'081 <span style="background-color: #cccccc;">43.1%</span>
9	Graphica:					
9.1	Mappenwerke	39		12	11	23 <span style="background-color: #cccccc;">-41.0%</span>
9.2	Plakate	3'350		2'559	6	2565 <span style="background-color: #cccccc;">-23.4%</span>
9.3	Ansichten	41		38	26	64 <span style="background-color: #cccccc;">56.1%</span>
9.4	Fotografien	1'801		1'460	10	1470 <span style="background-color: #cccccc;">-18.4%</span>
9.5	Geographische Karten	563		672	50	722 <span style="background-color: #cccccc;">28.2%</span>
10	CD-ROM, Disketten	449		421	22	443 <span style="background-color: #cccccc;">-1.3%</span>
11	Mikrofilme, Mikrofichen	71		1	21	22 <span style="background-color: #cccccc;">-69.0%</span>
12	Tonträger, Videos	861		528	103	631 <span style="background-color: #cccccc;">-26.7%</span>
13	Online-Publikationen im Langzeit-Archiv	1'406		2'493	0	2493 <span style="background-color: #cccccc;">77.3%</span>
	Total	60'456		45'795	13'277	59'072 <span style="background-color: #cccccc;">-2.3%</span>
<b>II Sondersammlungen</b>						
1	Freihandbibliothek FBCH	125		59	231	290 <span style="background-color: #cccccc;">132.0%</span>
2	Bibliografien, Referenzwerke	128		22	109	131 <span style="background-color: #cccccc;">2.3%</span>
3	Online-Publikationen in den Publikumsräumen	n.a.		0	3	3 <span style="background-color: #cccccc;"></span>
4	Deposita	223		126	0	126 <span style="background-color: #cccccc;">-43.5%</span>
5	Handbibliotheken	76		5	84	89 <span style="background-color: #cccccc;">17.1%</span>
	Total	552		212	427	639 <span style="background-color: #cccccc;">15.8%</span>
<b>III Archive und Nachlässe</b>						
	Schweizerisches Literaturarchiv	11		4	5	9 <span style="background-color: #cccccc;">-18.2%</span>
	Graphische Sammlung ohne EAD	1		0	1	1 <span style="background-color: #cccccc;">0.0%</span>
<b>IV Eidgenössisches Archiv für Denkmalpflege (EAD)</b>						
	Der Sammlungsbestand des Eidgenössischen Archivs für Denkmalpflege kann nur sehr ungefähr angegeben werden. Es ist daher nicht sinnvoll, eine Zuwachsstatistik zu publizieren.					

## Kataloge

	2008	2009	+/- %
HelveticaCat, Total Datensätze	1'415'565	1'449'269	2.4%
HelveticaArchives, Total Datensätze	69'004	88'294	28.0%
Biblio, Total Datensätze	50'328	52'085	3.5%
Schweizerischer Plakatgesamtkatalog, Total Datensätze	51'876	54'473	5.0%
Schweizerisches Literaturarchiv, Online-Inventare	54	61	13.0%

Das Total der Datensätze in *HelveticaCat* wurde für 2008 und 2009 neu direkt aus VIRTUA ermittelt. Früher wurde die letzte Bib-ID angegeben, hinter der sich nicht immer ein Datensatz verbirgt.

## Konservierung

Buchbinderei			
Bearbeitung Neuerscheinungen (inklusive Signierungen)	50'432	44'473	-11.8%
Schutzhüllen	4'445	4'326	-2.7%
Reparaturen	942	850	-9.8%
Bibliothekseinbände durch externe Buchbinder (inklusive Broschuren)	31'707	23'366	-26.3%

Papierentsäuerung			
Entsäuerte Dokumente	38'473	38'548	0.2%
Gesamtgewicht (kg)	34'500	34'600	0.3%

# Nutzung

## Ausleihe

	2008	2009	+/- %
Eingeschriebene Benutzende	7'604	8'638	13.6%

Aktive Benutzende*	4'010	3'675	-8.4%
--------------------	-------	-------	-------

Direktausleihe (ausgeliehene Dokumente)			
Allgemeine Sammlung	66'076	66'914	1.3%
Konsultation Mikrofilme	9'674	9'508	-1.7%
Archivschachteln SLA	2'686	2'630	-2.1%
Total	78'436	79'052	0.8%

Interbibliothekarischer Leihverkehr			
Gebender Leihverkehr	1'337	1'155	-13.6%
Nehmender Leihverkehr	476	392	-17.6%
Total	1'813	1'547	-14.7%

\* Personen und Institutionen, die mindestens eine elektronische Bestellung pro Jahr aufgeben. 36% der Bestellungen im Jahr 2009 erfolgten manuell; die Zahl der tatsächlich aktiven Benutzenden liegt also höher.

## Beratung

	2008	2009	+/- %
Publikumsräume, Öffnungstage	301	304	1.0%
SLA Lesesaal, Öffnungstage	242	248	2.5%

Publikumsräume, Auslastung der Arbeitsplätze im Jahresdurchschnitt	46%	41%	-10.9%
--	-----	-----	--------

Auskünfte in den Publikumsräumen	12'561	10'732	-14.6%
Allgemeine Recherchen (inkl. Schweizerischer Gesamtkatalog)	2'757	2'127	-22.9%
Auskünfte und Recherchen Graphische Sammlung inkl. EAD**	584	491	-15.9%
Auskünfte und Recherchen SLA*	3'024	2'918	-3.5%
Total Auskünfte und Recherchen	18'926	16'268	-14.0%

\* Inkl. Besucher/innen, da jeder Besuch mit einer Auskunft oder Recherche verbunden ist.

\*\* Inkl. Besucher/innen, da jeder Besuch mit einer Auskunft oder Recherche verbunden ist. GS und EAD geschlossen von Oktober 2009 bis und mit Januar 2010.

## Vermittlung

	2008	2009	+/- %
<b>Online-Kataloge (Helveticat, Biblio, RP/VZ)</b>			
Sessions*	176'149	220'815	25.4%

Schweizer Zeitschriftenportal			
Visits	35'270	32'976	-6.5%

www.nb.admin.ch			
2008: unique hosts / 2009: visits	388'997	463'168	19.1%

Ausstellungen, Führungen, Kurse, Veranstaltungen			
Besuche NB Bern und von der NB organisierte externe Veranstaltungen, inkl. Koproduktionen, ohne Raum des Wissens in St.Gallen	9'433	13'782	46.1%
Besuche Centre Dürrenmatt Neuchâtel	9'172	9'784	6.7%
Total	18'605	23'566	26.7%

Reproduktionen			
Mikrofilm-Duplikate (Aufnahmen)	815'220	665'280	-18.4%
Fotografien (Papier und digital)**	2'093	1'332	-36.4%
Kopien (Papier und digital)**	42'923	44'490	3.7%
Book on demand, Anzahl Bücher**	188	192	2.1%

\* Zahl für 2008 gegenüber Jahresbericht 2008 korrigiert, da dort fehlerhaft.

\*\* Nur Arbeiten für Externe.

## Leihgaben an externe Ausstellungen

- A la vôtre ! Zum Wohl! Salute!* Musée national suisse – Château de Prangins, 18.09.2008–19.04.2009.
- Steinlen, l'œil de la rue.* Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne, 17.10.2008–25.01.2009.
- Die Bibel – Das Wort in tausend Sprachen.* Gutenberg Museum, Freiburg/Schweiz, 03.12.2008–28.02.2009.
- Albrecht von Haller 1708–1777.* Bernisches Historisches Museum, Bern, 03.12.2008–13.04.2009.
- Hermann Burger – Nachlass zu Todeszeiten.* Museum Strauhof, Zürich, 14.01.–01.03.2009.
- 200 Jahre Karl Bodmer.* Nordamerika Native Museum NONAM, Zürich, 08.02.–09.08.2009.
- Éxils. Écrivains de Suisse romande et d'ailleurs.* Bibliothèque cantonale et universitaire Lausanne, 11.02.–31.05.2009 ; Médiathèque Valais, Sion, 17.10.–14.11.2009.
- Erica Pedretti: Szenenwechsel.* Literaturhaus Salzburg, 03.03.2009–30.04.2009.
- Drôle de zèbre. Henry Roorda van Eysinga. 1870–1925,* Musée historique de Lausanne, 13.03.–28.06.2009.
- Witzerland.* Schweizerisches Landesmuseum, Zürich, 01.04.–13.09.2009.
- Die „Berner Schule“, Künstler in der Nachfolge Ferdinand Hodlers.* Museum Neuhaus, Biel, 01.04.–28.06.2009.
- Begegnungen auf der Collina d'Oro – Hermann Hesse. Maria Holzleitner. Margherita Osswald-Toppi. Elisabeth Rupp.* Fondazione Hermann Hesse, Montagnola, 05.04.–06.09.2009.
- Giacometti, Balthus, Skira. Les années Labyrinthe 1944–1946.* Musée Rath, Genève, 08.04.–05.07.2009.
- Amedeo Modigliani.* Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland, Bonn, 16.04.–30.08.2009.
- Aarebilder – Die Aare vom Gletscher bis zum Rhein.* Historisches Museum Olten, 07.05.2009–02.08.2009.
- Das Arsenal des Dramatikers: Die Bildkunst Friedrich Dürrenmatts.* Günter Grass-Haus, Lübeck, 03.06.–30.08.2009.
- Avec vue sur lac.* Musée-Château, Annecy, 18.06.–18.10.2009.
- Schnee, Rohstoff der Kunst.* Vorarlberger Landesmuseum, Bregenz, 19.06.–04.10.2009.
- Dis-moi, Blaise... Léger, Chagall, Picasso et Blaise Cendrars.* Musée national Marc Chagall, Nice, 27.06.–12.10.2009.
- Farbe und Wort. Zur Künstlerfreundschaft von Cuno Amiet und Hermann Hesse.* Hermann-Hesse-Höri-Museum, Gaienhofen, 12.07.–04.10.2009.
- Wände dünn wie Haut. Zeichnungen und Gemälde der Schweizer Schriftstellerin Adelheid Duvanel.* Museum im Lagerhaus, St. Gallen, 31.08.–22.11.2009.
- Golo Mann. Die Geschichte.* Buddenbrookhaus, Lübeck, 06.09.–22.11.2009.
- Gisèle Celan Lestrange/Paul Celan.* Galerie Ditesheim, Neuchâtel, 11.09.–24.10.2009.
- Jedes Buch, das gedruckt wurde, ist doch für den Dichter ein Grab oder etwa nicht?* Robert Walser-Zentrum, Bern, 17.09.–15.12.2009.
- A la vôtre – Zum Wohl – Salute.* Musée National Suisse, Château de Prangins, 19.09.–19.04.2009.
- La peinture abstraite en Suisse (1945–1965).* Musée d'Art du Valais, Sion, 14.11.2009–11.04.2010.
- Durstlöscher – Zur Geschichte der Getränke in der Schweiz.* Forum der Schweizer Geschichte, Schwyz, 05.12.2009–07.03.2010.
- Hugo Loetscher – In alle Richtungen gehen.* Museum Strauhof, Zürich, 17.12.2009–28.02.2010.

## Ausstellungen

### Schweizerische Nationalbibliothek, Bern

*Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz.* = *Au début est le verbe: Encyclopédies en Suisse.* = *All'inizio è la parola: Encyclopédie in Svizzera.* = *In the beginning is the word: Encyclopaedias in Switzerland.*  
Kuratoren: Peter Erisman, Andreas Schwab. 07.11.2008–29.03.2009.

*„Ich schweige nicht!“ Carl Albert Loosli (1877–1959), Schriftsteller.* Ausstellung der Carl-Albert-Loosli-Gesellschaft. Kurator: Jürg Spichiger. 15.05.–30.08.2009.

*Ulrich Meister. Arbeiten auf Papier.* Kuratorin: Susanne Bieri. 10.10.–12.12.2009.

### Centre Dürrenmatt Neuchâtel

*Les « Carceri » de Piranesi.* = *Piranesi „Carceri“.* Commissaire : Janine Perret Sgualdo. 10.12.2008–08.02.2009.

*Bosc, Chaval, Sempé et Ungerer.* = *Bosc, Chaval, Sempé und Ungerer.* Commissaire : Janine Perret Sgualdo. 15.02.–17.05.2009.

*Pier Paolo Pasolini: Qui je suis.* = *Pier Paolo Pasolini: Wer ich bin.* Commissaires : Peter Erisman, Ricarda Gerosa. 14.06.–06.09.2009.

*Martial Leiter – Guerres.* Commissaires : Janine Perret Sgualdo, Duc-Hanh Luong. 25.09.2009–31.01.2010.

### Weitere Orte

Zürich, Museum Strauhof: *Pier Paolo Pasolini: Wer ich bin.* 18.03.–01.06.2009.

St. Gallen, Kulturraum: *Der Raum des Wissens. Lexika in der Schweiz.* 30.08.–25.10.2009. (Übernahme der Ausstellung *Am Anfang ist das Wort* in leicht veränderter Form).

Berlin, Literaturhaus und Käthe-Kollwitz-Museum: *Pier Paolo Pasolini: Wer ich bin.* 17.09.–22.11.2009.

# Öffentliche Veranstaltungen

## Schweizerische Nationalbibliothek, Bern

- 14.01.2009 : *Hinter den Masken feiern*. Thematische Führung mit Hugo Aebersold.
- 14.01.2009 : *Au début est le verbe : Encyclopédies en Suisse*. Visite guidée de l'exposition.
- 21.01.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 21.01.2009 : „*Das Vergnügen, eine eigene neue Welt in der Hand zu halten*“: *Ein Lesebuch erlaubt einen neuen Blick auf Leben und Werk von S. Corinna Bille*. Buchvernissage mit dem Herausgeber Charles Linsmayer und der Schauspielerin Regula Imboden.
- 28.01.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 04.02.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 11.02.2009 : *Au début est le verbe : Encyclopédies en Suisse*. Visite guidée de l'exposition.
- 11.02.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 11.02.2009 : *Hermann Burger: „Der Lachartist“*. Buchvernissage mit Peter Rusterholz und Franz M. Eybl.
- 15.02.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 18.02.2009 : *Hinter den Bergen kuren*. Thematische Führung mit Hugo Aebersold.
- 25.02.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 11.03.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 11.03.2009 : *Au début est le verbe : Encyclopédies en Suisse*. Visite guidée de l'exposition.
- 11.03.2009 : „*Anfangen zu schreiben*“. *Ein kardinales Moment von Textgenese und Schreibprozess im literarischen Archiv des 20. Jh.* Buchpräsentation mit den Herausgebern Hubert Thüring und Michael Schläfli. Laudatio: Hans-Jürgen Schrader.
- 15.03.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 20.03.2009 : *Museumsnacht Bern: Eine Bühne für das Wort*. Mit Pedro Lenz, *Bern ist überal*“, Ueli Schmezer u.a.
- 25.03.2009 : *Am Anfang ist das Wort: Lexika in der Schweiz*. Führung durch die Ausstellung.
- 01.04.2009 : „*Di soglia in soglia. Venti nuovi poeti nella Svizzera italiana*“. Presentazione e discussione dell'antologia a cura di Raffaella Castagnola e Luca Cignetti. Con interazioni di Luca Cignetti, Elena Jurissevich, Oliver Scharpf e Massimo Gezzi.
- 14.05.2009 : „*Ich schweige nicht!*“ *Carl Albert Loosli (1877–1959), Schriftsteller*. Ausstellungseröffnung.
- 27.05.2009 : *Administrativjustiz*. Führung durch die Ausstellung *Carl Albert Loosli* mit Fredi Lerch.
- 03.06.2009 : *Werner Weber. Briefwechsel des Literaturkritikers aus sechs Jahrzehnten*. Buchpräsentation mit Klara Obermüller und Thomas Feitknecht.
- 03.06.2009 : *C.A. Loosli und die Schule*. Ausstellungsführung mit Hans Ulrich Gruder.
- 10.06.2009 : Szenische Lesung aus C.A. Looslis Werk. Mit Paul Niederhauser, Ernst C. Sigrist, Stefano Wenk (Text) und Albin Brun (Musik).
- 10.06.2009 : *C.A. Loosli ganz privat*. Ausstellungsführung mit Peter Loosli.
- 17.06.2009 : *Das Anstaltswesen am Beispiel von Trachselwald*. Führung durch die Ausstellung *Carl Albert Loosli* mit Erwin Marti.
- 23.06.2009 : *Retten was zu retten ist: 5 Jahre nach dem Brand der Anna Amalia Bibliothek Weimar*. Mit Michael Knoche. Veranstaltet vom Verein Pro Helvetica in Weimar.
- 24.06.2009 : *Looslis Wiederentdeckung - Die Werkausgabe und ihre Entstehungsgeschichte*. Ausstellungsführung mit Andreas Simmen.
- 01.07.2009 : *C.A. Loosli und Ferdinand Hodler*. Ausstellungsführung mit Anna M. Schafroth.
- 07.07.2009 : *C.A. Looslis ökonomische Schwierigkeiten als Berufsschriftsteller*. Ausstellungsführung mit Jürg Spichiger.
- 12.08.2009 : *Carl Albert Loosli und Recht*. Ausstellungsführung mit Natalia Schmuki.
- 19.08.2009 : *Die Künstlerfreundschaft Emil Zbinden – C.A. Loosli*. Ausstellungsführung mit Werner Wüthrich.

- 26.08.2009 : *C.A. Loosli und sein Nachlass im Schweizerischen Literaturarchiv*. Ausstellungsführung mit Rudolf Probst.
- 26.08.2009 : *Jacques Chessex : De ratures en figures*. Conférence de Jacques Chessex, présentation de Céline Cerny.
- 29.–30.08.2009 : *Tage der offenen Tür – Journées portes ouvertes – Giornate delle porte aperte – Open days*.
- 09.09.2009 : *Christoph Geiser im Gespräch*. Mit Christoph Geiser, Corinna Jäger-Trees, Beat Mazenauer, Michael Schläfli.
- 09.10.2009 : *Ulrich Meister. Arbeiten auf Papier*. Ausstellungseröffnung.
- 27.10.2009 : *Franz Hohler interviewt Mani Matter*. Zum Welttag des audiovisuellen Kulturguts.
- 31.10.2009 : *Schweizer Goethe-Bilder*. Jahrestagung der Goethe-Gesellschaft Schweiz in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Literaturarchiv, mit öffentlichem Vortrag von Adolf Muschg.
- 11.11.2009 : *Anna Felder. Scrittura in campo*. Con Anna Felder, Roberta Deambrosi e Georges Güntert.
- 18.11.2009 : *Franz Hohler: „Live and on record – Läbig und ygmacht!“ Franz Hohler stellt Bild- und Tondokumente vor*. Mit Franz Hohler, Felix Rauh und Ulrich Weber. In Zusammenarbeit mit Memoriav.
- 25.11.2009 : *Peter Bichsel: „Über Gott und die Welt. Texte zur Religion“*. Buchvernissage mit Peter Bichsel, Hans-Ulrich Müller-Schwefe und Rudolf Probst.
- 12.12.2009 : *Paul Nizon: Ein Leben in Journalen*. Hommage zum 80. Geburtstag. Mit Paul Nizon, Roman Bucheli, Lucas Marco Gisi, Nina Maria Glauser, Silvia Henke, Samuel Moser, Hugo Sarbach, Reto Sorg, Wend Kässens, Irmgard Wirtz Eybl. In Zusammenarbeit mit dem Robert Walser-Zentrum.

## **Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

- 14.02.2009 : *Bosc, Chaval, Sempé et Ungerer. = Bosc, Chaval, Sempé und Ungerer*. Vernissage de l'exposition.
- 20.02.2009 : *Festival « Février des auteurs »*. Lecture publique / Lesung. Avec Olivier Chiacchari et Marianne Freidig, écrivains, Yla von Dach et Sandrine Fabri, traductrices, Gilles Tschudi et Nathalie Sandoz, comédiens. Collaboration : Société des écrivains et auteurs de théâtre suisse (EAT.CH), Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne (CTL).
- 18.03.2009 : Semaine de la langue française : soirée Armand Gatti *Révolution culturelle, nous voici !*. Lecture scénique par la troupe *La Roulotte des mots* et par Armand Gatti. Collaboration : Délégation à la langue française, La roulotte des mots, Club 44.
- 01.04.2009 : *À l'écart – Heinz Holliger*. Concert du Nouvel Ensemble Contemporain.
- 19.04.2009 : *Concert Résonances : Samuel Blaser, tromboniste et Pierre Favre, percussionniste*.
- 23.04.2009 : *Dans le sillage de Friedrich Dürrenmatt*. Soirée audiovisuelle Images et voix de la culture Suisse (IMVOCS). Collaboration : Memoriav.
- 16.05.2009 : *Nuit européenne des musées*. Programme spécial. Performance *Musique et danse* de la compagnie *co.ainsi.danse*. Avec Susanne Müller Nelson, danseuse, Hans Koch, clarinettiste et Michael Vorfeld, percussionniste.
- 17.05.2009 : *Journée internationale des musées*. Finissage de l'exposition *Bosc, Chaval, Sempé et Ungerer*. Barrigue au CDN.
- 13.06.2009 : *Pier Paolo Pasolini: Qui je suis. = Pier Paolo Pasolini: Wer ich bin*. Vernissage de l'exposition.
- 01.07.2009 : *III Le MINOTAURE, une Ballade*. Concert du Nouvel Ensemble Contemporain.
- 01.08.2009 : *Soirée musicale du premier août*. Concert de Christoph Erb, clarinettiste et Jonas Kocher, accordéoniste. Collaboration : Jardin botanique et Paroisse de l'Ermitage.
- 30.08.2009 : *Concert Résonances: Béatrice Graf, percussionniste, Luzia Hürzeler, artiste vidéaste et Rüdi van der Merwe, danseur*.
- 31.08.2009 : Marche initiatique « sur les traces de Pier Paolo Pasolini ». Collaboration : Les lundis des mots.
- 06.09.2009 : « *L'Évangile selon saint Matthieu* ». Finissage de l'exposition *Pier Paolo Pasolini – Qui je suis* dans le cadre du festival *Eternal Tour*. Table ronde avec Hervé Joubert-Laurencin, historien du cinéma,

Pierre Bühler, professeur de théologie, Vincent Adatte, critique de cinéma et Donatella Bernardi, fondatrice d'*Eternal Tour*.

24.09.2009 : *Martial Leiter – Guerres*. Vernissage de l'exposition.

27.09.2009 : *Abendstunde im Spätherbst*. Mise en scène de la pièce radiophonique de Friedrich Dürrenmatt par la compagnie / Hörspiel von Friedrich Dürrenmatt, Inszenierung für die Bühne von *\_jetzt\_echt\_recht*.

30.10.2009 : *Le Tunnel / Der Tunnel*. Mise en lecture scénique multilingue. Avec Roberto Betti, Romain Bovy, Benjamin Knobil, Ueli Locher, comédiens, et Shirley Anne Hoffmann, musicienne. Collaboration : Centre de Traduction littéraire Lausanne. Mehrsprachige szenische Lesung, in Zusammenarbeit mit dem Centre de Traduction littéraire Lausanne.

15.11.2009 : *Concert Résonances: Fritz Hauser, percussionniste et Klaus Brömmelmeier, comédien*.

19.11.2009 : *Martial Leiter – Guerres*. Visite guidée de l'exposition sous forme de dialogue entre l'artiste, Janine Perret Sgualdo et Walter Tschopp.

25.11.2009 : *Hommage à Djibril Diop Mambéty et Sembène Ousmane*. Soirée d'ouverture du festival.

Présentation par Frédéric Maire, directeur de la Cinémathèque suisse, suivie d'une projection d'extraits de « Hyènes » de Djibril Diop Mambéty. Collaboration : Amicale sénégalaise de Neuchâtel.

26.11.2009 : Soirée « autour de la disparition d'enfants ». Conférence de Véronique Liard, professeur à l'Université de Dijon, lecture par Romain Bovy, comédien, table ronde avec Jean Zermatten, directeur de l'Institut international des droits de l'enfant et Olivier Guéniat, chef de la police judiciaire neuchâteloise. Collaboration : Police judiciaire neuchâteloise.

10.12.2009 : *Guerre et paix chez Friedrich Dürrenmatt*. Conférence par Pierre Bühler, professeur de théologie à l'Université de Zurich.

16.12.2009 : *Le Tunnel*. Concert du Nouvel Ensemble Contemporain.

## Weitere Orte

24.04.2009 : *Le papier – un trésor à protéger*. Présentation par André Page. Salon international du livre et de la presse, Genève.

26.04.2009 : *Agota Kristof*. Manifestation à l'occasion de la parution du Quarto *Agota Kristof*. Présentation par Marie-Thérèse Lathion, lecture par Carine Baillod. Salon international du livre et de la presse, Genève.

06.05.2009: *Giovanni Orelli. Il sogno di Walacek – Wallaceks Traum*. Zweisprachige Veranstaltung / Serata bilingue con Giovanni Orelli, Clà Riatsch e Annetta Ganzoni. Zentrum Paul Klee, Bern.

13.11.2009 : *Das Papier – ein schützenswerter Schatz*. Präsentation von André Page. Buch.09, Basel.

15.11.2009 : *Ulrich Becher*. Veranstaltung anlässlich des Erscheinens des Quarto *Ulrich Becher*. Einführung: Ulrich Weber, Lesung: Anja Becher. Buch.09, Basel.

# Fachtagungen und -veranstaltungen

## Informationswissenschaften

20.11.2009 : *Buchrestaurierung*. Treffen der PapierrestauratorInnen der Schweiz, organisiert durch Martin Gasser und André Page.

20.08.2009 : *Eröffnungsfeier Tiefmagazin West – Inauguration du magasin souterrain ouest – Inaugurazione del magazzino sotterraneo ovest – Opening ceremony of the underground stacks West*. Avec Marie-Christine Doffey, Christiane Langenberger, Lynne Brindley, Jean-Frédéric Jauslin.

## Library Science Talks

Bern, Swiss National Library

27.01.2009 : *Headlights on snow*. Derek Law, University of Strathclyde, Glasgow.

17.03.2009 : *Open access and licensing: heresy or synergy?* Ann Okerson, Yale University, New Haven CT.

28.04.2009 : *Architecture as strategy*. Sylvia van Peteghem, Ghent University.

28.09.2009 : *Integration information resources*. Annette Holtkamp, DESY (Deutsches Elektronen Synchrotron), Hamburg.

27.10.2009 : *L'archivage de l'Internet: actualités et enjeux en France et dans le monde*. Gildas Illien, Bibliothèque nationale de France, Paris.

17.11.2009 : *Tail-lights on the road: Did we miss a signpost?* Chris Armstrong, Information Automation Limited (IAL), Aberystwith, UK.

## Literatur

19.–21.03.2009 : *Anekdot – Biographie – Kanon. Zur Geschichtsschreibung in den schönen Künsten*. Internationale und interdisziplinäre Tagung der Universität Bern und der Carl von Ossietzky Universität Oldenburg in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Literaturarchiv, Schweizerische Nationalbibliothek, Bern; Centre Dürrenmatt Neuchâtel. Christian von Zimmermann (Bern), Melanie Unseld (Oldenburg); Sven Hanuschek (München), Julian Schütt und Irmgard Wirtz Eybl, Schweizerische Nationalbibliothek, Bern.

23.03.–25.05.2009 : *Einführung in die literaturwissenschaftliche Archiv-Arbeit*. Stéphanie Cudré-Mauroux und Ulrich Weber.

04.–05.09.2009 : *Schreiben und Streichen. Zu einem Moment produktiver Negativität in literarischen Schreibprozessen und Textgenesen*. Internationales Kolloquium des Schweizerischen Literaturarchivs und des Deutschen Seminars der Universität Basel. Centre Dürrenmatt Neuchâtel. Hubert Thüring (Basel), Lucas Marco Gisi (Basel) und Irmgard Wirtz Eybl. Gäste: Étienne Barilier, Friederike Kretzen und Erica Pedretti. Centre Dürrenmatt Neuchâtel.

19.11.2009 : *Cercle d'études internationales Jean Starobinski*. Tzvetan Todorov : *Critique et éthique*. Gérard Macé : Présentation du livre d'entretien avec Jean Starobinski. Animé par Stéphanie Cudré-Mauroux et Juan Rigoli. Université de Genève.

25.11.2009: *Spurensuche im Schweizerischen Literaturarchiv: Friedrich Glausers „Der Chinese“ und die Gartenbauschule Oeschberg*. Weiterbildung der Pädagogischen Hochschule Bern. Leitung: Christa Baumberger, Roland Binz, Thomas Wullimann. Gartenbauschule Oeschberg.

Oktober bis Dezember 2009: *Kopfbahnhof Archiv: Endstation und Forschungsaufbruch*. Vorlesung von Irmgard Wirtz Eybl am Institut für Germanistik der Universität Bern.

Oktober bis Dezember 2009: *Literarische Nachlässe im Archiv. Übungen an Originalen*, durchgeführt von Dr. Corinna Jäger-Trees, Dr. Franziska Kolp, Dr. Rudolf Probst, Dr. Thomas Richter, Dr. Ulrich Weber. Lehrveranstaltung des Instituts für Germanistik der Universität Bern.

## **Publikationen und Fachvorträge**

### **Bibliografien**

*Das Schweizer Buch* [Elektronische Ressource]: schweizerische Nationalbibliografie = Le livre suisse = *Il libro svizzero* = *Il cudesch svizzer* = *The Swiss book*, , hg. von der Schweizerischen Nationalbibliothek, Bern: Schweizerische Nationalbibliothek. Jg. 109 (2009). <http://www.nb.admin.ch/schweizerbuch>

*Bibliographie der Schweizergeschichte, 2006* = *Bibliographie de l'histoire suisse, 2006* = *Bibliografia della storia svizzera, 2006*. Bern: Schweizerische Nationalbibliothek, 2009.

### **Informationswissenschaften**

BALZARDI, Elena: „FLAG, Einblick in das Management-System der Schweizerischen Nationalbibliothek“. In: *Arbido*, 2009, Nr. 1, S. 13–15.

CLAVEL-MERRIN, Genevieve: ‘Multilingual subject mapping and search: MACS and the European Library’. Presentation at the Conference *Towards a Multilingual Future*, Science Gallery, Trinity College, Dublin, 03.04.2009. Online:

[http://www.mileproject.eu/asset\\_arena/document/IN/MILE\\_MACS\\_GENEVIEVE\\_CLAVEL\\_MERRIN.ppt](http://www.mileproject.eu/asset_arena/document/IN/MILE_MACS_GENEVIEVE_CLAVEL_MERRIN.ppt)

DOFFEY, Marie Christine: « Le microfilmage des journaux à la Bibliothèque nationale suisse (BN) : une préoccupation de longue date ». In : *Forum* 14.2009, Thème Microfilmage. Office fédéral de la protection de la population, Berne, 2009.

–: « La Bibliothèque nationale suisse ». *Master of Science en Information documentaire*, Genève, 15.10.2009.

GIRARD, Philippe: « Le dépôt conventionnel de la Bibliothèque nationale suisse ». In : *Archives et bibliothèques de Belgique*, 2009, t. LXXX, 1–4, pp. 157–162.

LANDRY, Patrice: ‘Multilingualism and subject heading languages: how the MACS project will be providing multilingual subject access in Europe’. In: *Catalogue & Index*, issue 157, 2009, pp. 9–11.

–: ‘From traditional subject indexing to web indexing: the challenges of libraries and standards’. Presentation, Convegno Stelline Biblioteche, Milan, 13.03.2009. 7 p.

–: « IFLA et les normes documentaires ». Présentation, Journée AFNOR-BnF, Paris, 05.06.2009.

–: ‘Guidelines for Multilingual Thesauri’. Online: 75<sup>th</sup> IFLA General Conference and Council, 27.08.2009, 4 p., URL: <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla75/215-landry-en.pdf>

–: ‘Providing multilingual subject access through linking of subject heading languages: the MACS approach’. In: *Proceedings of the Workshop on Advanced Technologies for Digital Libraries 2009*, AT4DL 2009, 08.09.2009, Trento, Italy, pp. 34–37.

RAMIN, Michael, Hanspeter Andres, Agnes Blüher, Markus Reist, Marcel Wälchli: ‘Paper De-acidification. A Comparative Study’. In: *Journal of Paper Conservation*, Vol. 10 (2009), pp. 17–25.

SIGNORI, Barbara: „URN Politik in der Schweizerischen Nationalbibliothek und im Hochschulbereich Schweiz“. Vortrag am Deutschen Bibliothekarstag, Erfurt, 04.06.2009.

–: « Archives Web Suisse ». Présentation, Forum des archivistes, CERN, Genève, 14.09.2009.

–: « Archives Web Suisse ». Présentation, Groupe de coordination de l’archivage, Genève, 14.09.2009.

### **Kunst**

BIERI, Susanne: „Ulrich Meister. Zeichnen und Schreiben, eine unverwandte Verwandtschaft“. *Ulrich Meister*, hg. von Markus Stegmann. Schaffhausen: Museum zu Allerheiligen, Ostfildern: Hatje Cantz Verlag, 2009, S. 19–23.

–: ‘Drawing and Writing. An Unrelated Relationship’. In: *Ulrich Meister*, ed. by Markus Stegmann. Schaffhausen: Museum zu Allerheiligen, Ostfildern: Hatje Cantz Verlag, 2009, pp. 147–151.

–: ‘Au-delà du support d’informations - Le patrimoine photographique suisse - philosophies et perspectives ». Colloque organisé par le Musée suisse de l’appareil photographique MSAP et Memoriav au Centre d’enseignement professionnel de Vevey, 15.05.2009.

- : « Points de vue, pour une histoire de la photographie ». In : Actes du colloque organisé par le Musée suisse de l'appareil photographique MSAP et Memoriav au Centre d'enseignement professionnel de Vevey le 15.05.2009, pp. 1–5.
- : „Le paysage trouvé‘ – Helvetien als gemalter Landschaftsgarten – Johann Ludwig Aberli ». In: *Jubiläum Graphica Helvetica. Beiträge zur Schweizer Kunst*. Vorträge zum Jubiläum der Stiftung Graphica Helvetica, hg. von Tobias Pfeifer-Helke, Bern: Stiftung Graphica Helvetica, 2009, S. 3–18.

## Literatur

*Bulletin Cercle d'études internationales Jean Starobinsk*, rédaction : Stéphanie Cudré-Mauroux. No. 2, octobre 2009.

*Passim: Bulletin des Archives littéraires suisses – Bulletin des Schweizerischen Literaturarchivs – Bulletin da l'Archiv svizzera da litteratura – Bollettino dell'Archivio svizzero di letteratura*. Redaktion: Roberta Deambrosi, Katja Fries und Magnus Wieland, No. 4, Juni 2009 ; No. 5, November 2009.

*Quarto: Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs – Revue des Archives littéraires suisses – Rivista dell'Archivio Svizzero di letteratura – Revista da l'Archiv svizzera da litteratura*. No. 27: Agota Kristof. Rédaction: Marie-Thérèse Lathion. Février 2009.

*Quarto: Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs – Revue des Archives littéraires suisses – Rivista dell'Archivio Svizzero di letteratura – Revista da l'Archiv svizzera da litteratura*. Nr. 28: Carl Albert Loosli. Redaktion: Rudolf Probst. Mai 2009.

*Quarto: Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs – Revue des Archives littéraires suisses – Rivista dell'Archivio Svizzero di letteratura – Revista da l'Archiv svizzera da litteratura*. Nr. 29: Ulrich Becher. Redaktion: Ulrich Weber. November 2009.

Schweizerisches Literaturarchiv (Hg.): „Es gibt kein grösseres Verbrechen als die Unschuld“. Zu den Kriminalromanen von Glauser, Dürrenmatt, Highsmith und Schneider, hg. von Peter Gasser, Elio Pellin und Ulrich Weber. Göttingen: Wallstein, Zürich: Chronos, 2009. (=Sommerakademie Centre Dürrenmatt Neuchâtel, Bd. 1)

BAUMBERGER, Christa: „Streichen – Kürzen – Redigieren: Friedrich Glausers und Josef Halperins (Zusammen-)arbeit an *Gourrama*.“ Referat anlässlich der internationalen Tagung *Schreiben und Streichen. Zu einem Moment produktiver Negativität in literarischen Schreibprozessen und Textgenesen*, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 04./05.09.2009.

-: „Ich bin kein *Düchter*‘. Mündlichkeit und Mundart bei Friedrich Glauser.“ In: *Mehrsprachiges Denken – Penser en Langues – Thinking in Languages*, hg. v. Marco Baschera und Barbara Naumann, Figurationen 10, 1–2 (2009), S. 159–170.

-: „Literaturzeitschriften der Deutschschweiz 2008“. In: *Viceversa Literatur. Jahrbuch der Literaturen der Schweiz*, Nr. 3, Zürich: Limmat, 2009, S. 230–235.

-, LINSMAYER, Charles, Samuel Moser, Daniel Rothenbühler: „Kurzkritiken“. In: Mazenauer, Beat: „Das Literaturjahr 2008 in der Deutschschweiz“. In: *Viceversa Literatur. Jahrbuch der Literaturen der Schweiz*, Nr. 3, Zürich: Limmat, 2009, S. 181–193.

CERNY, Céline: « Le sacrifice de l'homme sauvage : regard ethnocritique sur Jean-Luc persécuté de C. F. Ramuz ». Communication présentée dans le séminaire *Ethnocritique de la littérature*, dir. par Jean-Marie Privat et Marie Scarpa, LAHIC, École des Hautes Études en Sciences sociales EHESS, Paris, mai 2009.

-: et MEIZOZ, Jérôme: « ‘ Je n'ai pas envie de dormir, aussi je vous écris. ’ S. Corinna Bille – Maurice Chappaz : les premières lettres ». In : *Archipel*, no. 32 : *Vive Chappaz !*, Lausanne, décembre 2009, pp. 17–27.

ERISMANN, Peter, Ricarda Gerosa: *Pier Paolo Pasolini - Wer ich bin: Kleines Wörterbuch zu Pier Paolo Pasolini*. Zürich: Museum Strauhof, Neuchâtel: Centre Dürrenmatt, 2009.

-: *Pier Paolo Pasolini – Qui je suis: Pier Paolo Pasolini, un petit dictionnaire*. Zürich: Museum Strauhof, Neuchâtel: Centre Dürrenmatt, 2009.

-: *Pier Paolo Pasolini – Who is me: Piccolo dizionario su Pier Paolo Pasolini*. Zürich: Museum Strauhof, Neuchâtel: Centre Dürrenmatt, 2009.

- GANZONI, Annetta: „...die Stimme vom gewagten Andri Peer‘ – Ein Dichter kommentiert Genese, Poetik und Rezeption seiner Lyrik“. In: *Quarto* 29 (2009), S. 89–94.
- JÄGER-TREES, Corinna, Hubert Thüring, Michael Schläfli (Hg.): *Anfangen zu schreiben. Ein kardinales Moment von Textgenese und Schreibprozess im literarischen Archiv des 20. Jahrhunderts*, München: Wilhelm Fink 2009. (Zur Genealogie des Schreibens 11, hg. von Martin Stingelin)
- : „Eveline Hasler“. In: *Viceversa Letteratura. Rivista svizzera di scambi letterari* No.3, Bellinzona: Casagrande 2009, S. 107–126.
- : „Zu Otto F. Walters Schreibkonzept des Anfangens in *Der Stumme und Zeit des Fasans*“. In: *Anfangen zu schreiben. Ein kardinales Moment von Textgenese und Schreibprozess im literarischen Archiv des 20. Jahrhunderts*, hg. von Hubert Thüring, Corinna Jäger-Trees und Michael Schläfli, München: Wilhelm Fink 2009, S. 271–290. (Zur Genealogie des Schreibens 11, hg. von Martin Stingelin)
- : „Christoph Geiser im Gespräch: Regelverstöße. Ein paar Gedanken zum Werk.“ Referat anlässlich der Soiree zu Christoph Geisers 60. Geburtstag. Schweizerische Nationalbibliothek, 09.09.2009.
- KOLP, Franziska: „Hermann Burgers literarischer Nachlass“. Vortrag an der internationalen literaturwissenschaftlichen Tagung zu Hermann Burgers 20. Todestag, *Ein Hermann aus Wörtern*, Eidgenössische Technische Hochschule Zürich, 26.–28.01.2009.
- : „Literarische Nachlässe in der Schweiz“. In: *Dichternachlässe: Literarische Sammlungen und Archive in den Regionalbibliotheken von Deutschland, Österreich und der Schweiz*, hg. von Ludger Syré. In: *Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie*. Sonderbände hg. von Georg Ruppelt, Sonderband 98. Frankfurt am Main: Vittorio Klostermann, 2009, S. 111–127.
- : „Rainer Maria Rilke und Jean-Louis Vaudoyer: Ein provenzalischer Briefwechsel“. In: *Rilkes Welt. Festschrift für August Stahl zum 75. Geburtstag*, hg. von Andrea Hübener, Rätus Luck, Renate Scharffenberg, Erich Unglaub und William Waters, Frankfurt am Main / Bern: P. Lang, 2009, S. 355–362.
- PROBST, Rudolf: „Hans Boeschs Ringen um einen Anfang im Roman *Der Kiosk*“. In: *Anfangen zu schreiben. Ein kardinales Moment von Textgenese und Schreibprozess im literarischen Archiv des 20. Jahrhunderts*, hg. von Hubert Thüring, Corinna Jäger-Trees, Michael Schläfli, München: Wilhelm Fink, 2009, S. 29–31. (Zur Genealogie des Schreibens 11, hg. von Martin Stingelin)
- : „Carl Albert Loosli und sein Nachlass im Schweizerischen Literaturarchiv“. In: *Quarto* 28 (2009), S. 18–26.
- SARBACH, Hugo: Drei Gedichte („Nerja und Tarifa“; „Je nachdem, auf welcher Seite“; „In die Wüste geschickt“). In: *Lyrik und Prosa unserer Zeit. Neue Folge*. Band 10, hg. von Karin Fischer, Aachen: Karin Fischer, 2009, S. 233–239.
- WEBER, Ulrich: „Robert Walsers Schreibgestus: Von der Kritischen Robert-Walser-Ausgabe liegen jetzt die ersten zwei Bände vor“. In: *Der Bund*, 12.02.2009, S. 32.
- : „Zu Ulrich Bechers Roman *Murmeljagd*“. In: Ulrich Becher: *Murmeljagd*, Roman gelesen von Wolfram Berger, Hörbuch, Regensburg: Spektral, 2009, [Booklet], S. 11–15.
- und Marina Sommer: „Der Teilnachlass von Ulrich Becher im Schweizerischen Literaturarchiv“. In: *Quarto* 29 (2009), S. 18–20.
- : „Zwischen Hemingway und dem Schweizer Standpunkt: Ulrich Bechers Roman *Willam's Ex-Casino*“. In: *Quarto* 29 (2009), S. 81–88.
- : „Friedrich Dürrenmatt ermordet einen Pappkameraden – Striche und Streiche im Spätwerk Dürrenmatts“. Referat anlässlich der internationalen Tagung *Schreiben und Streichen. Zu einem Moment produktiver Negativität in literarischen Schreibprozessen und Textgenesen*, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 4./5.09.2009.
- : „Von Zeit zu Zeit seh' ich den Alten gern‘ – Friedrich Dürrenmatts Umgang mit Goethe“. Vortrag im Rahmen der Jahrestagung der Goethe-Gesellschaft Schweiz, Schweizerische Nationalbibliothek, Bern, 31.10.2009.
- : „Die Werkstatt des Gedankenschlossers. Friedrich Dürrenmatts Schreibort zwischen Kleinstaat und Kosmos“. Öffentlicher Vortrag am Deutschen Seminar der Universität Zürich, 23.11.2009, im Rahmen des Seminars *Schreibort Schweiz* von Ursula Amrein.
- : „Textgenese als Stilbildung: Patricia Highsmith's Roman *The Price of Salt (Salz und sein Preis)*“. In: „Es gibt kein grösseres Verbrechen als die Unschuld“. Zu den Kriminalromanen von Glauser, Dürrenmatt, Highsmith und Schneider, hg. von Peter Gasser, Elio Pellin und Ulrich Weber, Göttingen: Wallstein, Zürich: Chronos, 2009, S. 121–140.

- WIRTZ, Irmgard M.: „Elias Canettis nachgelassene Papiere. Jeder Aufzeichnung ein Anfang“. *Anfangen zu schreiben. Ein kardinales Moment von Textgenese und Schreibprozess im literarischen Archiv des 20. Jahrhunderts*, hg. von Hubert Thüring, Corinna Jäger-Trees und Michael Schläfli, München: Wilhelm Fink 2009, S. 173–180. (Zur Genealogie des Schreibens 11, hg. von Martin Stingelin)
- : „On ne se parle pas‘ oder Voraussetzungen einer Freundschaft“. In: *Quarto* 27 (2009), S. 73–74.
  - : „Hermann Burger zwischen Kohlenkeller und Elfenbeinturm. Poetologisches aus der Kirchberger Werkstatt“. Vortrag an der internationalen literaturwissenschaftlichen Tagung zu Hermann Burgers 20. Todestag, *Ein Hermann aus Wörtern*, Eidgenössische Technische Hochschule Zürich, 26.–28.01.2009.
  - : „Rösser aus Papier. Literaturarchiv und Verlagsarchive“. Vortrag anlässlich des Tags der Verlage im Deutschen Literaturarchiv, Marbach am Neckar, 07./08.05.2009.
  - : „SLA-ALS: Eine Spiegelfigur“. Vortrag im Lehrgang für Archiv-, Bibliotheks- und Informationswissenschaft, Universität Bern, 21.08.2009.
  - : „Lesen und Streichen. Erica Pedrettis Tagebuch-Palimpsest“. Vortrag anlässlich der internationalen Tagung *Schreiben und Streichen. Zu einem Moment produktiver Negativität in literarischen Schreibprozessen und Textgenesen*, Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 03.–05.09.2009.
  - : „Autobiographische Rahmenwechsel: Thomas Bernhard und Urs Widmer“. Anlässlich von *Rahmenbrüche – Rahmenwechsel*. Eine Tagung im Rahmen der Veranstaltungsreihe *Wege der Kulturforschung*, Romainmôtier, 01.–03.10.2009).

# **Dienstzweige und Personal**

Stand 31.12.2009

## **Geschäftsleitung**

Marie-Christine Doffey, Direktorin

Elena Balzardi, Vizedirektorin

Hans-Dieter Amstutz, Susanne Bieri, Hansueli Locher, Matthias Nepfer, Liliane Regamey,  
Dagmar Uebelhard-Petzold, Agnes Weibel, PD Dr. Irmgard Wirtz Eybl

## **Direktion**

Direktorin: Marie-Christine Doffey

Vizedirektorin: Elena Balzardi

## **Direktionsstab**

Direktionsadjunkt: Matthias Nepfer

Direktionssekretariat: Elisabeth Becher, Daniela Lüscher, Elsbeth Lutz, Kathrin Schmocke

Ausbildung: Cornelia Düringer

Controlling: Agnes Weibel

Nationale und internationale Kooperation: Genevieve Clavel-Merrin

Projekt-Office: Christiane Schmidt

## **Digitale Dienste**

Leitung: Hansueli Locher

Stellvertretung: Iris Marthaler

## **Bereich Infrastruktur**

Leitung: Iris Marthaler

Mark Richard, Silvia Sterchi-Hofmann

## **Bereich Bibliotheks- und Archivsysteme**

Leitung: Stefan Kwasnitza

Anne Brunner Fritschi, Jean-Christophe Pilloud, Bruce Sciboz, Deborah Winkelhausen

## **Bereich Digitale Archivierung**

Leitung: Hansueli Locher

Patrick Hinni, Karsten Mac Kobus, Deborah Winkelhausen

## **Bereich Webtechnologien**

Leitung: Beatrice Mettraux

Anita Sterchi, Armin Zuercher, Iris Zürcher

## **Marketing und Kommunikation**

Leitung: Hans-Dieter Amstutz

Stellvertretung: Ruth Büttikofer

Nicole Clausen-Salvisberg, Peter Erismann, Yasmine Keles

## **Programm e-Helvetica**

Leitung: Elena Balzardi

Doris Egli, Barbara Signori

## **Sektion Sammlung**

Leitung: Dagmar Uebelhard-Petzold

Stellvertretung: Liliane Regamey

## **Erwerbungsdienst**

Leitung: Philippe Girard

Stellvertretung: Katharina Helfenstein

Laurent Egger, Ines Gasser, Elisabeth Hermann, Katrin Leuenberger, Lea Rubin, Thomas Schindler, Eveline Spagnuolo-Renggli

## **Periodikadienst**

Leitung: Miriam Kiener

Stellvertretung: Nathalie Froidevaux,

Marisa Bauen-Romano, Monique Fürst, Silvia Hildbrand, Inge Hosennen, Josianne Mauron, Denise Oprecht, Cynthia Schick, Antonia Schwery, Michaela Valéry, Brigitte Vojacek, Marco Vogt, Angelika Waldis

## **Dienst Alphabetische Katalogisierung**

Leitung: Christian Aliverti

Stellvertretung: Christoph Boldini

Yvonne Bättig, Silvia Brandigi, Jean-Luc Cossy, Cornelia Düringer, Luzia Gerber, Gordana Lazić Tschanz, Noël Menoud, Cécile Schneeberger, Susanna Schumacher, Lucienne Schwery, Florian Steffen, Marianne Tschibambe, Nathalie Vuilleumier, Monika Walther

## **Sacherschliessungsdienst**

Leitung: Patrice Landry

Stellvertretung: Urs Frei

Nicole Casty-Lampart, Danielle Ducotterd-Waeber, Gabriella Giovannini, Luzia Gerber, Walter Pfäffli, Ursula Reis, Christine Schilt, Peter Schwery, Vera Uhlmann, Karin von Wartburg, Nathalie Vuilleumier

## **Konservierungsdienst**

Leitung: Gabriela Grossenbacher Bakri

Stellvertretung: Dr. Agnes Blüher

**Bereich Buchbinderei**

Leitung: Marianne Wälchli

Stellvertretung: Mirjam Gierisch

Mirjam Amstutz-Huber, Stephan Schmid

**Bereich Bestandeserhaltung**

Leitung: André Page

Stellvertretung: Martin Gasser

Regula Anklin-Mühlemann, Luzius Dinkel, Corinne Merle Jossen, Franco Mombelli, Blanda Schöni Ingold

**Bereich Papierentsäuerung**

Leitung: Dr. Agnes Blüher

Gertrud Ammann, Simone Schär

**Dienst Magazine und Logistik**

Leitung: Sylvain Rossel

Stellvertretung: Margrith Graf

Barbara Amherd, Marianne Andrey, Florence Bühlmann, Walter Gerhard, Marianne Glauser, Daniel Imdorf, Melanie Kriemler, Daniel Läderach, Martin Müller, Eva Pajaziti, Elsbeth Sigrist, Francine Sigrist

**Sektion Nutzung**

Leitung: Liliane Regamey

Stellvertretung: Dagmar Uebelhard-Petzold

**Dienst Ausleihe**

Leitung: Silvia Kurt-Müller

Stellvertretung: Marianne Richard

Ursula Balmer, Sandro Contin, Martin Kurz, Michael Sasdi, Susanna Schumacher, Maria Spagnuolo, Dominique Walter

**Dienst Publikumsinformation**

Leitung: Beat Scherrer-Schwyn

Stellvertretung: Andreas Berz

Isabelle Antognini Lbadaoui, Simone Bleuler, Regula Cosandey, Mélanie Fournier, Edith Hiltbrunner, Beatrice Maag Schär, Debora Meier, Pierre Pillonel, Coralie Pittet, Rita Schlatter-Wüest, Marina Schneeberger, Dorothee Scholian, Maria Luigia Stadler-Pagnotti, Mathias Weichelt

**Dienst Foto- und Repografie**

Leitung: Peter Sterchi

Stellvertretung: Simon Schmid

Nicole Béguin, Yasemin Bilgic, Paolo Manzoni, Kerstin Moser, Irina Pickering

## **Schweizerisches Literaturarchiv**

Leitung: PD Dr. Irmgard Wirtz Eybl

Stellvertretung: Dr. Rudolf Probst

Esther Ackermann, Dr. Christa Baumberger, Céline Cerny Carles, Stéphanie Cudré-Mauroux, Roberta Deambrosi, Lukas Dettwiler, Katja Fries, Annetta Ganzoni, Nina Maria Glauser, Renate Kunz, Dr. Corinna Jäger-Trees, Dr. Franziska Kolp, Marie-Thérèse Lathion, Gabriela Rauch, Ursula Ruch, Hugo Sarbach, Dr. Ulrich Weber, Magnus Wieland

## **Graphische Sammlung**

Leitung: Susanne Bieri

Stellvertretung: Dr. Mechthild Heuser

Monika Anderegg, Bernhard Dufour, Christina Mitrenga

## **Eidgenössisches Archiv für Denkmalpflege**

Leitung: Doris Amacher

Erwin Abegglen, Kathrin Gurtner, Verena Keller

## **Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

Leitung: Janine Perret Sgualdo

Nicole Felber, Luong Duc Hanh, Beate Schlichenmaier, Dr. Ulrich Weber

## **In Ausbildung**

Fabienne Biedermann (Informations- und Dokumentationsassistentin, in Ausbildung)

Nadia Caldes (Stipendiatin des Fördervereins des Schweizerischen Literaturarchivs)

Raphael Flury (Printmedienverarbeiter, Fachrichtung Buchbinderei, in Ausbildung)

Nina Glauser (Praktikantin, Schweizerisches Literaturarchiv)

Stephanie Jenni (Vorpraktikum Informations- und Dokumentationsspezialistin)

Belkis Hasgül (Buchbinderin, Handwerkliche Richtung, in Ausbildung)

Corinne Huber (Vorpraktikum Konservierung)

Tatjana Larissa Lüchinger (Fachfrau Information und Dokumentation, in Ausbildung)

Andrea Ruth Schreiber (Praktikantin MAS-Studium in Bibliotheks- und Informationswissenschaften)

Romano Stähli (Informations- und Dokumentationsassistent, in Ausbildung)

Luca Stauffer (Printmedienverarbeiter, Fachrichtung Buchbinderei, in Ausbildung)

Moritz Wagner (Stipendiat des Fördervereins des Schweizerischen Literaturarchivs)

**Schweizerische Nationalbibliothek**

**96. Jahresbericht 2009**

**Anhang**

Herausgeberin: Schweizerische Nationalbibliothek, Bern

Konzept, Schlussredaktion: Hans-Dieter Amstutz

Redaktion Deutsch: Yasmine Keles

Übersetzungen:

Englisch: Rafaël Newman

Französisch: Sprachendienst des Bundesamts für Kultur

Italienisch: Lorenzo Lafranchi

Bern, April 2010

ISSN 1662-5439